Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 7:18

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Unieważnienie wprawdzie bowiem staje się które jest poprzednie przykazanie z powodu jego słabości i bezużyteczności |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Z jednej więc strony dochodzi do unieważnienia\* wcześniej obowiązującego przykazania z powodu jego słabości i bezużyteczności\*\* –[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Odrzucenie bowiem staje się poprzedniego przykazania z powodu jego bezsilności i bezpomocności,  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Unieważnienie wprawdzie bowiem staje się które jest poprzednie przykazanie z powodu jego słabości i bezużyteczności |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Z jednej więc strony dochodzi do unieważnienia wcześniejszego nakazu z powodu jego słabości i bezużyteczności — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zostało więc zniesione poprzednie przykazanie z powodu jego słabości i nieużyteczności. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo się stało zniesienie onego przyszłego przykazania dla słabości jego i niepożytku. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Odrzucenie iście zstaje się przeszłego przykazania dla słabości jego i niepożyteczności: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zostaje przeto usunięte poprzednie Prawo z powodu swej słabości i nieużyteczności. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A przeto poprzednie przykazanie zostaje usunięte z powodu jego słabości i nieużyteczności, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zostało więc zniesione dawne przykazanie z powodu jego słabości i nieużyteczności. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zniósł więc dawny przepis, który okazał się za słaby i bezużyteczny. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dokonuje się tu zatem usunięcie poprzedniego przepisu z powodu jego słabości i nieprzydatności —  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Poprzednie przepisy tracą więc moc, bo ani nie były doskonałe, ani skuteczne.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Dochodzi zatem do uchylenia poprzedniego Prawa z powodu jego niestałości i nieużyteczności. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Попередня заповідь скасовується через її немічність і некорисність; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Tak dokonuje się odrzucenie przykazania, które idzie przodem, z powodu jego bezsiły oraz bezużyteczności. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A zatem z jednej strony zostaje uchylona wcześniejsza zasada z powodu swej słabości i nieskuteczności |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Z całą pewnością następuje więc uchylenie poprzedniego przykazania ze względu na jego słabość i nieskuteczność. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dotychczasowy przepis Prawa Mojżesza zostaje więc unieważniony jako słaby i nieskuteczny. |

1. 1) <x>580 2:14</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>550 4:9</x> [↑](#footnote-ref-3)